

MINISTRY OF EDUCATION OF THE RUSSIAN FEDERATION  
FOUNDER: FEDERAL STATE BUDGETARY EDUCATIONAL ORGANIZATION  
OF HIGHER EDUCATION  
«URAL STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY»  
INSTITUTE OF PHILOLOGY AND INTERCULTURAL EDUCATION

# URAL PHILOLOGICAL BULLETIN

№ 2 / 2022

series

**Language. System. Personality:  
the Linguistics of creativity**

Yekaterinburg 2022

УДК 81  
ББК Ш1  
У68

**Главный редактор:**

**Коновалова Надежда Ильинична**, доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания и русского языка УрГПУ (Екатеринбург);

**Члены редколлегии:**

**Барковская Нина Владимировна**, доктор филологических наук, профессор кафедры литературы и методики ее преподавания УрГПУ – *ответственный редактор* (Екатеринбург);

**Гридина Татьяна Александровна**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего языкознания и русского языка УрГПУ – *ответственный редактор* (Екатеринбург);

**Ермоленко Светлана Ивановна**, доктор филологических наук, профессор кафедры литературы и методики ее преподавания УрГПУ – *ответственный редактор* (Екатеринбург);

**Бекасова Елена Николаевна**, доктор филологических наук, доцент кафедры языкознания и методики преподавания русского языка Оренбургского государственного педагогического университета (Оренбург);

**Верина Ульяна Юрьевна**, доктор филологических наук, доцент Белорусского государственного университета (Минск, Беларусь);

**Доценко Елена Георгиевна**, доктор филологических наук, профессор кафедры литературы и методики её преподавания УрГПУ (Екатеринбург);

**Зверева Татьяна Вячеславовна**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории литературы и истории русской литературы Удмуртского государственного университета (Ижевск);

**Козьмина Елена Юрьевна**, доктор филологических наук, доцент кафедры издательского дела Уральского федерального университета имени первого Президента России Б. Н. Ельцина (Екатеринбург);

**Ложкова Татьяна Анатольевна**, доктор филологических наук, профессор кафедры литературы и методики её преподавания УрГПУ (Екатеринбург);

**Норман Борис Юстинович**, доктор филологических наук, профессор кафедры теоретического и славянского языкознания Белорусского государственного университета (Минск, Беларусь);

**Проскурнин Борис Михайлович**, доктор филологических наук, заведующий кафедрой мировой литературы и культуры Пермского государственного национального исследовательского университета (Пермь);

**Сейбель Наталья Эдуардовна**, доктор филологических наук, профессор кафедры литературы и методики обучения литературе Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета (Челябинск);

**Семьян Татьяна Федоровна**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка и литературы Южно-Уральского государственного университета (Челябинск);

**Юхнова Ирина Сергеевна**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской литературы Национального исследовательского Нижегородского государственного университета им. Н. И. Лобачевского (Нижний Новгород).

У68 Уральский филологический вестник. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива / Уральский государственный педагогический университет ; главный редактор Н. И. Коновалова. – Екатеринбург, 2022. – №. 2. – 619 с. – (Серия «Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива». Вып. 31). – Текст : электронный.

Сборник посвящен широкому кругу проблем, разрабатываемых в рамках научного направления "Лингвистика креатива", в том числе обсуждению интегральной методологии исследования механизмов языковой креативности, описанию форм и сфер лингвокреативной деятельности современного общества, реализации творческого потенциала языковой личности. Данный выпуск содержит материалы докладов Международной научной конференции «Лингвистика креатива: методологические подходы к изучению речетворческой деятельности», а также материалы обсуждения данной проблематики в рамках Международного телемоста «Лингвокреатив и речевые практики современной языковой ситуации: границы дозволенного». Сборник адресован специалистам-филологам, психологам, аспирантам и студентам, преподавателям-практикам, а также всем, кто интересуется проблемами языкового творчества.

**Редактор выпуска: проф. Т.А. Гридина**

Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации ЭЛ № ФС 77-77355 от 31.12.2019

**ISSN 2306-7462**

© ФГБОУ ВО «УрГПУ», 2022

© Уральский филологический вестник, 2022

UDC 81(082)

**Editorial board:**

*Series " Language. System. Personality: linguistics of creativity":*

T. A. Gridina, Dr. Philol. science, prof.

(Ural State Pedagogical University)

N. I. Konovalova Dr. Philol. science, prof.

(Ural State Pedagogical University)

B. Y. Norman, Dr. Philol. science, prof.

(Belarusian State University)

E.S.Krasnoperova, postgraduate

(Ural State Pedagogical University)

Ural philological bulletin / Ural state pedagogical univ.; editor-in-chief N.I. Konovalova – Yekaterinburg, 2022. – №. 2 (31). – 619 p. – *Series « Language. System. Personality: the Linguistics of creativity»*. Issue 31.

The collection contains materials of reports of the International scientific conference devoted to a wide range of problems developed within the framework of the direction "linguistics of creativity", including discussion of the integral methodology of research of mechanisms of language creativity, description of forms and spheres of linguocreative activity of modern society, realization of the creative potential of the language personality. The collection is addressed to specialists-philologists, psychologists, postgraduates and students, teachers-practitioners, as well as anyone interested in the problems of language creativity.

***Editor of issue: T.A. Gridina***

**ISSN 2306-7462**

© FSBEI HE «USPU», 2022

© Ural philological bulletin, 2022

## Содержание

### Раздел I. ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В ДИСКУРСИВНЫХ ПРАКТИКАХ СОВРЕМЕННОГО СОЦИУМА

<i>Гридина Т.А., Коновалова Н.И.</i> Практики современной коммуникации: лингвокреатив и речевые аномалии .....	14
<i>Дронов П.С.</i> Креативность креативностью, но ... о гранях и границах креативности в области фразеологизмов-конструкций .....	30
<i>Круглякова Т.А., Чен Юйфань.</i> «Кулинарные приколы из Поднебесной»: интерпретация переводческой ошибки..	43
<i>Крылов Ю.В.</i> Креативный потенциал языка мема (на материале изменений мема «Наташ, вставай») .....	58
<i>Муль И.Л.</i> Искусство продавать играючи: о некоторых лингвокреативных техниках нативной рекламы в инстаграме .....	71
<i>Никитина Л.Б.</i> Ошибка, рефлексия, игра в интернет-общении: в поисках границ .....	83
<i>Ремчукова Е.Н.</i> «Цитатное письмо» в медиатексте как прецедентный комплекс знаков высокой культуры со сферой-источником «Достоевский» .....	93
<i>Ян Кэ, Чэнь Хуань.</i> Игровая деаббревиация в русской речи как постмодернистский феномен .....	104

### Раздел II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ КАК ОТРАЖЕНИЕ ДИНАМИКИ ЯЗЫКОВОГО РАЗВИТИЯ

<i>Вепрева И.Т.</i> О креативном подходе к употреблению префиксальных глаголов в современном русском языке...	115
<i>Герасименко Н.А.</i> О девиантном поведении скрепы в сложноподчиненном предложении .....	127
<i>Гридина Т.А., Коновалова Н.И.</i> Синтаксический гештальт «то что» и его экспансия в современной разговорной речи .....	134

<b>Катаева А.С., Соболева Е.Г.</b> Народ vs власть: смеховой и официальный covid-дискурсы .....	143
<b>Купина Н.А.</b> Массовый лингвокреатив в эпоху коронавируса .....	156
<b>Леденёва В.В.</b> Норма как мерило лингвокреативности.....	167
<b>Нефедова Л.А.</b> Лингвокреативные практики современного словотворчества (на материале немецкого и русского языков) .....	177
<b>Плотникова А.М., Слаутина М.В.</b> «Множественное пейоративное» как маркер речевого конфликта .....	190
<b>Рацибурская Л.В.</b> Словообразовательная креативность в освоении социально значимых слов .....	200
<b>Хуснуллина Ю.А.</b> Мотивированность неологизмов компьютерного дискурса .....	212
<b>Цонева Л.М.</b> Игровой аспект отражения темы вакцинации против коронавируса .....	219

### Раздел III. ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ФЕНОМЕНА ЛИНГВОКРЕАТИВНОСТИ

<b>Бубнова И.А.</b> Почему «покраснела» звукобуква <b>я</b> ? .....	229
<b>Ваулина И.А.</b> Краш и крашиха: фоносемантика в молодежном жаргоне .....	238
<b>Джисоева В.П.</b> Раскрытие этноментальной специфики языкового сознания в материалах ассоциативного эксперимента как способ исследования вербальной креативности .....	248
<b>Доброва Г.Р., Мельникова А.И.</b> О связи между лингвокреативностью формирующейся языковой личности и креативностью как совокупностью реализуемых творческих способностей индивида .....	255
<b>Еливанова М.А., Семушина В.А.</b> Ассоциативные компоненты вербальной синестезии .....	269
<b>Иванова Е.Н.</b> Тенденции развития русской лексической системы: опыт метаязыковой рефлексии .....	280
<b>Косова Л.В., Рут М.Э.</b> Из экспериментальных наблюдений над номинативными тактиками и стратегиями .....	289

<b>Пищальникова В.А.</b> Ассоциативное поле как база исследования потенциальных значений слов .....	303
<b>Сизова О.Б.</b> Текст: цель или средство? (Влияние когнитивных стратегий детей на понимание текста) .....	318
<b>Язынина Е.А.</b> Конструирование окказионального слова как тренинг вербальной креативности .....	328

#### Раздел IV. ЛИНГВОКРЕАТИВНЫЕ ПРАКТИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТВОРЧЕСТВА

<b>Авдеева Г.А.</b> Приемы аллюзивной языковой игры в прозе О. Славниковой: на материале сборника «Любовь в седьмом вагоне» .....	338
<b>Волков Е.Е.</b> Лексико-грамматические трансформации при переводе приема каламбура .....	353
<b>Голосова Е.А.</b> Использование стилистически сниженной лексики в повестях «Вилли» и «День числа Пи» Н.С. Дашевской .....	365
<b>Ермина С.А.</b> Проблема перевода стихотворного текста: читаем Пушкина по-английски .....	376
<b>Кочнева Н.С.</b> Двойничество как способ языковой игры (на материале произведений В.П. Крапивина) .....	391
<b>Кубасов А.В., Михайлова О.А.</b> Креативность в интерпретации классики .....	399
<b>Патроева Н.В.</b> Тропеические трансформации города в русской поэзии XVIII века .....	410
<b>Протасова Е.Ю.</b> Размышления о речи в романе «Эшелон на Самарканд» Г. Яхиной .....	420
<b>Радбиль Т.Б.</b> Языковая аномальность как фактор конденсации смысла в поэтическом тексте (на материале языка поэзии Осипа Мандельштама) .....	431

#### Раздел V. ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЛИНГВОКРЕАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

<b>Бекасова Е.Н.</b> Границы трансформации антропонимов...	446
<b>Ваулина И.А., Красноперова Е.С.</b> Прагматические	

векторы эргонимической номинации: экспериментальные данные .....	458
<b>Калинин О.И.</b> Креативные метафоры и речевое воздействие в дискурсе .....	469
<b>Китанина Э.А.</b> Лексико-семантические трансформации англицизмов в сетевом дискурсе .....	483
<b>Лаппо М.А.</b> Лингводидактический потенциал «зоны непонимания» художественного текста .....	491
<b>Михайлова Ю.Н.</b> Метафорическое представление научной сферы .....	505
<b>Моштылева Е.С.</b> «Барон-разбойник продаст свитшот»: нарративизация концепт-стора в аспекте когнитивно-дискурсивного моделирования .....	520
<b>Палкина А.А., Ворошилова М.Б.</b> Организационная метафора по-русски: теория организационных метафор в российском дискурсе .....	530
<b>Просвирнина И.С.</b> Экспрессивный потенциал императивных конструкций .....	540
<b>Руженцева Н.Б.</b> Язык вражды и его представление в печатных СМИ: динамические процессы .....	551
<b>Ружицкий И.В., Потёмкина Е.В.</b> Мнемы и мемы как стимул для развития лингвокреативной компетенции иностранных учащихся .....	564
<b>Харченко В.К.</b> Приятие жизни с Алексеем Бегаком: школа креатива .....	587
<b>Щербакова Н.Н.</b> Использование языковой игры в образовательном процессе .....	599
<b>Ян Ии.</b> Единицы интернет-сленга в современном китайском политическом дискурсе .....	609



## TABLE OF CONTENTS

### Part I. DISCURSIVE PRACTICES OF MODERN SOCIETY AND LANGUAGE GAME

<b>Gridina T. A., Konovalova N. I.</b> Modern communicative practices: speech anomalies and linguocreativity....	14
<b>Dronov P. S.</b> Creativity or not, but ....: on the edges and boundaries of creativity in the field of phraseological constructions .....	30
<b>Kruglyakova T. A., Cheng Yufan.</b> "Cooking gags from Celestial Empire": translator's error interpretation as a way to create a language joke .....	43
<b>Krylov Yu. V.</b> The creative potential of the meme language (on the basis of changes in the meme «Natasha, get up») .....	58
<b>Mul I. L.</b> The art of selling easily: about some linguo-creative techniques of native advertising on instagram .....	71
<b>Nikitina L. B.</b> Error, reflection, game in internet communication: in search of boundaries .....	83
<b>Remchukova E. N.</b> "Quote writing" in the media text as a precedent set of signs of high culture with the sphere-source "Dostoevsky" .....	93
<b>Yang Ke, Chen Huan.</b> Playful desabbreviation in Russian as a postmodern phenomenon .....	104

### Part II. GRAMMATICAL AND LEXICAL INNOVATIONS OF MODERN SPEECH AS A REFLECTION OF THE LANGUAGE DYNAMICS

<b>Vepreva I. T.</b> About the creative approach to the use of prefixed verbs in modern Russian .....	115
<b>Gerasimenko N. A.</b> About the deviant behavior of a staple in a compound sentence .....	127

<b>Gridina T. A., Konovalova N. I.</b> The syntactic gestalt «to chto» and its expansion in modern colloquial speech .....	134
<b>Kataeva A. S., Soboleva E.G.</b> People vs power: comical and official covid-discourses .....	143
<b>Kupina N. A.</b> Mass linguistic creativity in coronavirus era .....	156
<b>Ledeneva V. V.</b> Norm as a yardstick of linguocreativity .....	167
<b>Nefedova L. A.</b> Linguo-creative practices of modern word-creation (by the material of the german and russian languages) .....	177
<b>Plotnikova A. M., Slautina M. V.</b> «Pejorative plural» as a communicative conflict marker .....	190
<b>Ratsiburskaya L. V.</b> Word-building creativity in the development of socially significant words .....	200
<b>Husnullina Yu. A.</b> Motivation of computer discourse neologisms.....	212
<b>Coneva L. M.</b> Game aspect of reflecting the topic of vaccination against coronavirus .....	219

### Part III. PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS STUDYING THE PHENOMENON OF LINGUOCREATIVITY

<b>Bubnova I. A.</b> Why has the sound-letter <i>I</i> become "red"?.....	229
<b>Vaulina I. A.</b> Crash and crashiha: phonosemantics in youth jargon .....	238
<b>Dzhioeva V. P.</b> Analisis of ethno-mental specificity of language consciousness in the material of associative experiment as the means of language creativity .....	248
<b>Dobrova G. R., Melnikova A. I.</b> On the relationship between the language creativity of the developing linguistic personality and creativity as a set of implemented creative abilities of the individual .....	255
<b>Elivanova M. A., Semushina V. A.</b> Associative components of verbal synesthesia .....	269
<b>Ivanova E. N.</b> Trends in the development of the russian	

lexical system: the experience of meta-language reflection .....	280
<b>Kosova L. V., Rut M. E.</b> From Experimental observations on nominative tactics and strategies .....	289
<b>Pishchalnikova V. A.</b> Association field as a base for study of potential meanings of words .....	303
<b>Sizova O. B.</b> Text: goal or means? (Influence of children's cognitive strategies on text understanding) ...	318
<b>Yazynina E. A.</b> Construction of an occasional word as a training of linguistic creativity .....	328

#### Part IV. LINGUOCREATIVE PRACTICES OF ARTISTIC CREATIVITY

<b>Avdeeva G. A.</b> Techniques of the allusive language game in O. Slavnikova's prose: on the material of the "Love in the seventh car" compilation .....	338
<b>Volkov E. E.</b> Lexical and grammatical transformations in the translation of the pun technique .....	353
<b>Golosova E. A.</b> The usage of stylistically reduced vocabulary in the novels "Villi" and "The P-Day" by N.S. Dashevskaya .....	365
<b>Eremina S. A.</b> The problem of translating a poetic text: reading Pushkin in English .....	376
<b>Kochneva N. S.</b> Duality as a way of language game.....	391
<b>Kubasov A. V., Mikhailova O. A.</b> Creativity in the interpretation of classics .....	399
<b>Patroeveva N. V.</b> Tropeic transformations of the gorod in the russian poetry of the XVIII century .....	410
<b>Protassova E.Yu.</b> Reflections on the speech in the novel "Train to Samarkand" by G. Yakhina .....	420
<b>Radbil T. B.</b> Language anomaly as a factor of sense condensation in a poetic text (by the material of the language of Osip Mandelshtam's poetry).....	431

## Part V. APPLIED ASPECTS STUDIES OF LINGUOCREATIVE ACTIVITIES

<b>Bekasova E. N.</b> Borders of transformation of anthroponyms .....	446
<b>Vaulina I. A., Krasnoperova E. S.</b> Pragmatic vectors of ergonymic nomination: experimental data .....	458
<b>Kalinin O. I.</b> The power of creative metaphors in discourse .....	469
<b>Kitanina E. A.</b> Lexico-semantic transformations of anglicisms in the network discourse .....	483
<b>Lappo Marina A.</b> The linguodidactic potential of the "zone of incomprehension" of literary texts .....	491
<b>Mikhailova J. N.</b> Metaphorical representation of the scientific sphere .....	505
<b>Moshtyleva E. S.</b> "The Robber Baron would like to sell a sweetshot": narrativization of the conceptual store in the aspect of cognitive-discursive modeling .....	520
<b>Palkina A. A., Voroshilova M. B.</b> Organizational metaphor in russian: the theory of organizational metaphors in russian discourse .....	530
<b>Prosvirnina I. S.</b> Expressive potential of imperative constructions .....	540
<b>Ruzhentseva N. B.</b> Hate speech and its representation in printed mass media: dynamic processes .....	551
<b>Ruzhitsky I. V., Potyomkina E. V.</b> Mnemas and memes as a motivation for the development of linguocreative competence of foreign students .....	564
<b>Kharchenko V. K.</b> Acceptance of life with Alexey Begak: school of creativity .....	587
<b>Shcherbakova N. N.</b> The usage of the language game in the educational process .....	599
<b>Yang Yiyi.</b> Internet slang in modern chinese political Discourse .....	609